

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о воздушном сообщении

Постановление · № 1425 · от 20.12.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 20 декабря 1994 г. N 1425

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Республики Индии
о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации и предварительно проработанный с Индийской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о воздушном сообщении (прилагается).

Разрешить Министерству транспорта Российской Федерации при подготовке Соглашения к подписанию вносить по согласованию с Министерством иностранных дел Российской Федерации в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

2. Поручить Министерству транспорта Российской Федерации по достижении договоренности с Индийской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации Соглашение, предусмотренное настоящим постановлением.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Индии о воздушном
сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индии, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г.,

желая способствовать развитию взаимоотношений в области гражданской авиации и заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения между их соответствующими территориями и за их пределы,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

1. Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают:

а) "Конвенция" - Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г., и включает в себя любое Приложение к этой Конвенции и любую поправку к такому Приложению, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, в той степени, в которой такое Приложение и поправки к нему применимы к Договаривающимся Сторонам, и любую поправку к Конвенции, принятую согласно статье 94 Конвенции, ратифицированную соответственно Российской Федерацией и Индией;

- b) "авиационные власти" - в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации в лице его Департамента воздушного транспорта и в отношении Республики Индии - Генерального директора гражданской авиации или в обоих случаях любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время указанными властями;
- с) "назначенное авиапредприятие" - авиапредприятие(я), которое назначено одной Договаривающейся Стороной путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны и уполномочено последней в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;
- d) "территория" - в отношении государства - земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;
- e) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют соответственно значения, указанные в статье 96 Конвенции.

Статья 2

Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления международных воздушных линий по маршрутам, указанным в приложении к настоящему Соглашению. Такие линии и маршруты именуются в дальнейшем соответственно "договорные линии" и "установленные маршруты".
2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет пользоваться следующими правами:
 - a) совершать пролет территории другой Договаривающейся Стороны без посадки;
 - b) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями;
 - c) при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам пользоваться правом посадки и высадки пассажиров, погрузки и выгрузки груза и почты на территории другой Договаривающейся Стороны в пункте(ах), указанном в Приложении к настоящему Соглашению.
3. Ничто в пункте 2 настоящей статьи не будет рассматриваться как предоставление назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны права брать на борт пассажиров, груз и почту для их перевозки в другой пункт на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Назначение авиапредприятий

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить не более двух авиапредприятий с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.
2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи предоставит назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение(я) на эксплуатацию договорных линий.
3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны доказательства того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий в соответствии с положениями Конвенции.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательства того, что преимущественное владение и действительный контроль

над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий в любое время при условии, что положения настоящей статьи и статей 11 и 13 настоящего Соглашения полностью выполнены.

Статья 4

Аннулирование или приостановление действия разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право аннулировать или приостановить действие разрешения на эксплуатацию или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми:

- а) в любом случае, когда она не убеждена в том, что преимущественное владение и действительный контроль над этим назначенным авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне или гражданам ее государства;
- б) в случае, когда назначенное авиапредприятие не соблюдает законы или правила Договаривающейся Стороны, предоставившей эти права;
- с) в случае, когда назначенное авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не является необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то право, о котором говорится в упомянутом пункте, будет использовано только после консультаций с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5 Сборы за пользование аэропортами и аэронавигационными средствами

Сборы, взимаемые на территории одной Договаривающейся Стороны с назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны за пользование аэропортами, аэронавигационными и другими средствами, не должны превышать аналогичных сборов, взимаемых с назначенного авиапредприятия на территории первой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Таможенные пошлины и сборы

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, так же как их табельное имущество, топливо и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных пошлин и сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что это имущество, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от таких пошлин и сборов, за исключением сборов за предоставленное обслуживание, хранение и таможенное оформление:

- а) бортовые запасы, взятые на борт на территории одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных властями упомянутой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;
- б) запасные части, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;
- с) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута в пределах территории

другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт.

3. Табельное бортовое имущество, такое, как материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Договаривающейся Стороны.

4. Материалы, указанные в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, могут быть в соответствии с таможенными правилами поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей Договаривающихся Сторон.

5. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет обязана предоставить назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны освобождение от сборов за предоставленное обслуживание, хранение и таможенное оформление или снижение размера этих сборов, если другая Договаривающаяся Сторона не предоставляет аналогичных льгот назначенному авиапредприятию первой Договаривающейся Стороны.

6. Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, не будут облагаться таможенными пошлинами и сборами.

Статья 7

Представительство

1. Назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны будет разрешено на основе взаимности содержать на территории другой Договаривающейся Стороны своих представителей и коммерческий, оперативный и технический персонал, необходимый для эксплуатации договорных линий. Количество персонала, состоящего из граждан государства одной Договаривающейся Стороны, используемого его назначенным авиапредприятием на территории другой Договаривающейся Стороны, будет согласовываться между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

2. Потребности в таком персонале по усмотрению назначенного авиапредприятия могут быть удовлетворены как за счет своего собственного персонала, так и за счет использования услуг других организаций, компаний или авиакомпаний, действующих на территории другой Договаривающейся Стороны и уполномоченных оказывать такие услуги на территории этой другой Договаривающейся Стороны.

3. На представителей и персонал, указанных в пункте 1 настоящей статьи, распространяются законы и правила другой Договаривающейся Стороны, и в соответствии с такими законами и правилами эта Договаривающаяся Сторона на основе взаимности в минимальные сроки предоставит необходимые разрешения и визы для трудоустройства или другие подобные документы этим представителям и персоналу.

4. На основе взаимности каждая Договаривающаяся Сторона предоставит назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право продажи авиаперевозок на ее территории непосредственно и, по ее усмотрению, через агентов. Каждое назначенное авиапредприятие будет иметь право продавать такие перевозки, а любое лицо может свободно приобретать такие авиаперевозки с оплатой в местной валюте или в установленном порядке в любой свободно конвертируемой валюте.

Статья 8

Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие и отправление с ее территории воздушных судов, осуществляющих международное воздушное сообщение, или эксплуатацию и навигацию таких воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам назначенного авиапредприятия другой

Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, груза и почты, и в частности формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным, санитарным и карантинным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте воздушных судов назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны во время их пребывания в пределах указанной территории.

Статья 9

Емкости

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между их соответствующими территориями.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего авиапредприятия, эксплуатирующего договорную линию по этому же маршруту или его части.

3. До начала полетов по договорным линиям емкости и частота полетов воздушных судов должны быть согласованы между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон в соответствии с принципами, изложенными в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Любое увеличение предоставленных емкостей и/или частоты выполняемых полетов воздушных судов назначенным авиапредприятием каждой Договаривающейся Стороны будет первоначально основываться на оценке потребностей в перевозках между территориями Договаривающихся Сторон и будет предметом соглашения между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон. До достижения такого соглашения прежние договоренности по емкостям воздушных судов и частоте полетов будут оставаться в силе.

Статья 10

Коммерческие аспекты

1. Коммерческие аспекты эксплуатации договорных линий будут предметом соглашения между назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон, которое при необходимости будет представлено на утверждение авиационных властей Договаривающихся Сторон.

2. Такое коммерческое соглашение будет включать в себя, среди прочего, вопросы сотрудничества, в частности вопросы технического обслуживания воздушных судов на земле, финансов, взаиморасчетов и коммерческого обслуживания, а также договоренности о продаже билетов на воздушные суда и о перевозках в третьи страны и из третьих стран, между территориями и за пределы территорий обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 11

Тарифы

1. Для целей нижеследующих пунктов понятие "тарифы" означает цены, установленные за перевозку пассажиров и груза, и условия их применения, включая цены и условия за предоставление агентских и других вспомогательных услуг, но исключая цены и условия перевозки почты.

2. Тарифы, которые будут применяться назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны для перевозки на территорию или с территории другой Договаривающейся Стороны, должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль и тарифы других авиапредприятий.

3. Тарифы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, должны по возможности согласовываться между назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон, и такое соглашение будет достигаться по возможности с использованием процедур Международной ассоциации воздушного транспорта.

4. Согласованные таким образом тарифы должны быть представлены на одобрение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон по крайней мере за 90 дней до предполагаемой даты их введения. В особых случаях этот период может быть изменен по согласованию между упомянутыми властями.
5. Тарифы считаются одобренными, если ни одна из авиационных властей Договаривающихся Сторон не выразит своего неодобрения в течение 30 дней с даты представления тарифов в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи. В случае сокращения срока представления тарифа на рассмотрение авиационные власти могут согласиться с тем, что период, в течение которого любое несогласие будет выражено, может быть меньше, чем 30 дней.
6. Если тарифы не могут быть согласованы в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи или если в течение периода, установленного в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны уведомят авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о своем несогласии с тарифами, согласованными в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон попытаются установить тарифы по взаимному согласию.
7. Если авиационные власти не смогут достигнуть согласия по любому тарифу, представленному им в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, или по установлению любого тарифа в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, это разногласие должно быть урегулировано в соответствии с положениями статьи 18 настоящего Соглашения.
8. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, должны оставаться в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы. Тем не менее действие тарифов будет продлено не более, чем на 12 месяцев с даты, на которую они прекратили бы свое действие в случае отсутствия продления.

Статья 12

Перевод доходов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этим авиапредприятием от эксплуатации договорных линий.
2. Такой перевод должен осуществляться на основе официального обменного курса для валютных платежей или, в случае его отсутствия, по курсу международного валютного рынка для валютных платежей.

Статья 13

Предоставление информации об эксплуатации договорных линий

Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет передавать авиационным властям другой Договаривающейся Стороны, насколько это практически возможно, до начала эксплуатации договорных линий информацию о типе обслуживания, об используемых типах воздушных судов, расписании полетов, перечне тарифов, а также другую необходимую информацию, касающуюся эксплуатации договорных линий, включая такую информацию, которая может быть затребована для того, чтобы убедить авиационные власти, что требования этого Соглашения должным образом соблюдены. Положения настоящей статьи будут равным образом применяться к любым изменениям, касающимся эксплуатации договорных линий.

Статья 14 Предоставление статистических данных

Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет предоставлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны статистические данные за каждый месяц, касающиеся перевозок по договорным линиям на территорию или с территории этой другой Договаривающейся Стороны, с указанием страны отправления и назначения, а также пунктов посадки и высадки пассажиров, погрузки и выгрузки багажа, груза и почты. Такие статистические

данные должны предоставляться в возможно короткие сроки по окончании каждого месяца.

Статья 15

Авиационная безопасность

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать гражданскую авиацию от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны в целях обеспечения авиационной безопасности действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г.
2. Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу всю необходимую помощь по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.
3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными Приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам; они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации или эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на территории их государств, действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте Настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассмотрит любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.
5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.
6. Каждая Договаривающаяся Сторона примет меры, которые сочтет необходимыми, чтобы воздушное судно, подвергшееся незаконному захвату или другим актам незаконного вмешательства, происшедшим на территории ее государства, было задержано, если его отправление не вызывается чрезвычайными обстоятельствами в целях сохранения человеческой жизни. Однако такие меры принимаются на основе взаимных консультаций.
7. Любое отступление от положений настоящей статьи может стать основанием для применения статьи 4 настоящего Соглашения.

Статья 16

Консультации

Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон периодически могут проводиться консультации.

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством

Российской Федерации и Правительством

Республики Индии о воздушном сообщении

Маршруты, установленные для назначенных авиапредприятий

1. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенным авиапредприятием Российской Федерации.

Пункты в Российской Федерации

Промежуточные пункты

Пункты в Республике Индии

Пункты за пределами Республики Индии

Любые пункты

Любые пункты

Любые пункты*

Любые пункты

2. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенным авиапредприятием Республики Индии.

Пункты в Республике Индии

Промежуточные пункты

Пункты в Российской Федерации

Пункты за пределами Российской Федерации

Любые пункты

Любые пункты

Любые пункты*

Любые пункты

* Будут определяться по специальной договоренности между авиационными властями Договаривающих